

Psa

Chapter 69

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בָּאוּ כִּי אֱלֹהִים הוֹשִׁיעֵנִי לְדָוִד׃ שׁוֹשְׁנִים עַל-לְמַנְצֵחַ 1
入ってきた なぜなら 神-よ 救ってください ダビデ-の ゆり-の-調べ-で ー 指揮者-に
[H0935](#) [H0430](#) [H3467](#) [H1732](#) [H7799](#) [H5329](#)
נַפְשׁוֹ עַד-מַיִם
魂-に まで 水-が
[H5315](#) [H5704](#) [H4325](#)

聖歌隊の指揮者によってゆりの花のしらべにあわせてうたわせたダビデの歌 神よ、わたしをお救いください。大水が流れ来て、わたしの首にまで達しました。

וַיִּטְבַּעְתִּי בֵּינוּ מְצוּלָה וְאִין מְעַמָּד בָּאתִי בְּמַעְמָקַי מַיִם וְשִׁבְלֵת שָׁטְפָתַנִּי׃ 2
押し流した 流れ-が 水-の 深み-に 入った 足場-が ない 深み-に 泥-の 沈んだ
[H7857](#) [H4325](#) [H4615](#) [H0935](#) [H4613](#) [H0369](#) [H4688](#) [H3121](#) [H2883](#)

わたしは足がかりもない深い泥の中に沈みました。わたしは深い水に陥り、大水がわたしの上を流れ過ぎました。

יָגַעְתִּי בִקְרָאִי נָתַר גְּרוֹנִי כָּל־וַיֵּן מְיֻחַל לְאֱלֹהֵי׃ 3
神-を 待ち望んで 目-が 尽きた のど-が かれた 叫び-で 疲れた
[H0430](#) [H3176](#) [H3615](#) [H1627](#) [H2787](#) [H7121](#) [H3021](#)

わたしは叫びによって疲れ、わたしののどはかわき、わたしの目は神を待ちわびて衰えました。

וְרַבּוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי שֹׂנְאֵי הַנֶּחֱם עֲצָמוֹ מְצַמִּיתִי אֹיְבֵי שָׂקָר 4
多い 髪-より 頭-の 憎む-者-は 理由なく 強い 滅ぼそうとする-者-は 敵-は 偶り-の
[H7231](#) [H8185](#) [H8130](#) [H2600](#) [H8130](#) [H6789](#) [H0341](#) [H8267](#)
אֲשֶׁר לֹא-נִזְקַתִּי אֶזְבֹּ׃
もの-を 盗まなかった ー その時 返す
[H3808](#) [H1497](#) [H7725](#)

ゆえなく、わたしを憎む者はわたしの頭の毛よりも多く、偽ってわたしの敵となり、わたしを滅ぼそうとする者は強いのです。わたしは盗まなかった物をも償わなければならないのですか。

אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאַלְתֵּי וְאַשְׁמוֹתַי מִנָּקָה לֹא-נִכְחָדוּ׃ 5
神-よ あなた-は 知っておられる 愚かさ-を 咎-は あなた-から 決して 隠れていない
[H0430](#) [H3045](#) [H0200](#) [H0819](#) [H3808](#) [H3582](#)

神よ、あなたはわたしの愚かなことを知っておられます。わたしのもろもろのところがあなたに隠れることはありません。

אֵל-יִבְשׁוּ וְיָבוּ קְנִיף אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת אֵל- 6
恥ずかしめないでください 私によって 私によって 待ち望む者-を 主-よ 主-なる 万軍-の 決して
[H0954](#) [H0408](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0408](#)
יְבַלְמוּ כִּי מִבְקָשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
辱めないでください 私によって 求める者-を 神-よ イスラエル-の
[H3637](#) [H1245](#) [H0430](#) [H3478](#)

万軍の神、主よ、あなたを待ち望む者がわたしの事によって、はずかしめられることのないようにしてください。イスラエルの神よ、あなたを求める者がわたしの事によって、恥を負わせられることのないようにしてください。

כִּי־ 7
 עָלַיְךָ נִשְׂאתִי חָרְפָּה כִּסְתָהּ כָּלִמָּה פָּנָי:
 あなたののために 負った そしり-を 覆った 恥-が 顔-を
[H6440](#) [H3639](#) [H3680](#) [H2781](#) [H5375](#)

わたしはあなたのためにそしりを負い、恥がわたしの顔をおおったのです。

8
 מוֹזֵר מְיֻתָּי לְאָחִי וְנֹכְרֵי לְבָנֵי אִמִּי:
 よそ者-に なった 兄弟-に 異邦人-に 子ら-に 母-の
[H0517](#) [H5237](#) [H0251](#) [H1961](#)

わたしはわが兄弟には、知らぬ者となり、わが母の子らには、のけ者となりました。

9
 כִּי־ קִנְיַת בֵּיתְךָ אֶכְלָתֵנִי וְחַרְפּוֹת חוֹרְפֵיךָ נָפְלוּ עָלַי:
 なぜなら 熱心-が 家-の 食べ尽くした そしり-が そしる者-の 降りかかった 私-に
[H5307](#) [H2781](#) [H0398](#) [H7068](#)

あなたの家を思う熱心がわたしを食いつくし、あなたをそしる者のそしりがわたしに及んだからです。

10
 וְאָבְכָה בְצוּם נַפְשִׁי וַתְּהִי לַחְרָפוֹת לִי:
 泣いた 断食-で 魂-を なった 私-に
[H2781](#) [H1961](#) [H5315](#) [H6685](#) [H1058](#)

わたしが断食をもってわたしの魂を悩ませば、かえってそれによってそしりをうけました。

11
 וְאַתָּנָה לְבוּשֵׁי שָׂקָ וְאַהֲרֵי לָהֶם לְמַשְׁלֵי:
 着た 衣として 荒布-を なった 彼ら-に 笑い草-に
[H4912](#) [H1992](#) [H1961](#) [H8242](#) [H3830](#) [H5414](#)

わたしが荒布を衣とすれば、かえって彼らのことわざとなりました。

12
 יְשִׁיחוּ בִּי יוֹשְׁבֵי שַׁעַר וְנְגִינֹת שׁוֹתֵי שֵׁכָר:
 話す 私のことを 座る者-が 門-に 歌となる 飲む者-の 酒-を
[H7941](#) [H8354](#) [H5058](#) [H8179](#) [H3427](#) [H7878](#)

わたしは門に座する者の話題となり、酔いどれの歌となりました。

13
 וְאֲנִי תַפְלִיתִי- וְלָךְ יְהוָה עַתָּה רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־ חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי
 しかし私は 祈り-を あなた-に 主-よ 恵み-の 神-よ 豊かな 恵み-で 答えてください
[H8605](#) [H0589](#) [H7230](#) [H0430](#) [H7522](#) [H6256](#) [H3068](#)

יְשׁוּעָה בְּאֵמֶת:
 救い-の 真実-で
[H3468](#) [H0571](#)

しかし主よ、わたしはあなたに祈ります。神よ、恵みの時に、あなたのいつくしみの豊かなるにより、わたしにお答えください。

14
 וּמִמְעַמְקֵי- וְהִצִּילֵנִי מִטֵּיט וְאַל- אֶטְבְּעָה מִשְׁנָאֵי וּמְצַלָּה
 救い出して 泥-から 沈まないように 救われますように 憎む者-から 深み-から
[H4615](#) [H8130](#) [H5337](#) [H2883](#) [H0408](#) [H2916](#) [H5337](#)

מֵי־ מַיִם
 水-の
[H4325](#)

あなたのまことの救いにより、わたしを泥の中に沈まぬよう助け出してください。わたしを憎む者から、また深い水からわたしを助け出してください。

מְצוּלָה תְּבַלְעֵנִי וְאֵל-מִים שִׁבְלֵת וְהִשְׁטַפְנִי אֵל- 15
 深み-が — 飲み込まないでください 水-の 流れ-が 押し流さないでください 決して
[H4688](#) [H1104](#) [H0408](#) [H4325](#) [H7857](#) [H0408](#)

וְאֵל-תִּאָטֵר-עָלַי בְּיָהּ: כְּבֵר- 16
 閉じないでください — 私の上に 井戸-が 口-を
[H0332](#) [H0408](#) [H6310](#) [H0875](#)

大水がわたしの上を流れ過ぎることなく、淵がわたしをのむことなく、穴がその口をわたしの上に閉じることのないようにしてください。

פָּנָה עֲנֵנִי יְהוָה כִּי-טוֹב חֶסֶדְךָ כָּרֵב רַחֲמֶיךָ 16
 振り向いてください 答えてください 主-よ 良いから 恵み-は 豊かな あわれみに応じて
[H6437](#) [H3068](#) [H7230](#)

אֵלַי: 私-に
[H0413](#)

主よ、あなたのいつくしみの深きにより、わたしにお答えください。あなたのあわれみの豊かなるにより、わたしを顧みてください。

וְאֵל-תִּסְתֵּר-פָּנֶיךָ מִנְּפִי מֵעֵבֶדְךָ כִּי-צָר-לִי מִהֵרָ 17
 隠さないでください 御顔-を しもべ-から なぜなら 私-は 急いで
[H5650](#) [H6440](#) [H5641](#) [H0408](#)

עֲנֵנִי: 答えてください

あなたの顔をしもべに隠さないでください。わたしは悩んでいるのです。すみやかにわたしにお答えください。

קָרְבָּה אֵל-נַפְשִׁי וְאַל-תִּסְתֵּר-פָּנֶיךָ מִנְּפִי 18
 近づいてください 魂-に 隠さないでください 敵のために 贖ってください 解き放ってください
[H5315](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0341](#) [H4616](#) [H6299](#)

わたしに近く寄って、わたしをあがない、わが敵のゆえにわたしをお救いください。

אַתָּה יָדַעְתָּ חֲרַפְתִּי וְכָל-מַתִּי וְגַבְשֵׁתִי וְכָל-מַתִּי 19
 あなたは知っている 私の-恥辱を 私の-恥辱を 私の-辱めを あなたの-前に すべて
[H3045](#) [H2781](#) [H3639](#) [H1322](#) [H5048](#) [H3605](#)

צוֹרְרִי: 私-の敵-がいる

あなたはわたしの受けるそしりと、恥と、はずかしめとを知っておられます。わたしのあだは皆あなたの前にあります。

וְאִין חֲרַפָּה שָׁבַרְתָּ לִבִּי וְאַנּוּשָׁה לָנִיד וְאַקְנָה 20
 しかし-いなかった 恥辱が 砕いた 私の-心を 私は-弱り果てた 私は-待ち望んだ 同情する-者を
[H0369](#) [H5110](#) [H5136](#) [H7665](#) [H2781](#)

מְצַאֲתִי: 見つけなかった かつ 慰める-者たちを
[H4672](#) [H3808](#) [H5162](#)

そしりがわたしの心を砕いたので、わたしは望みを失いました。わたしは同情する者を求めたけれども、ひとりもなく、慰める者を求めたけれども、ひとりも見ませんでした。

וַיִּתְּנוּ בְּכַרְוֹתַי רָאשׁ וְלִצְמָאֵי יִשְׁקִינִי חֶמְצִין׃ 21
 彼らはは-与えた 私の-食物に 毒草を 私の-湯きに 酢を 飲ませた
[H5414](#) [H1267](#) [H7219](#) [H6772](#) [H8248](#) [H2558](#)

彼らはわたしの食物に毒を入れ、わたしのかわいた時に酢を飲ませました。

וַיְהִי-נָלֶה שֻׁלְחָנָם לְפָנֵיהֶם לֶפֶחַ וְלִשְׁלוּמִים וְלִמּוֹקֵשׁ׃ 22
 なれ 彼らの-食卓は 彼らの-前で 罨と 彼らへの-ための-安らぎの わなと
[H1961](#) [H7979](#) [H6440](#) [H7965](#) [H4170](#)

彼らの前の食卓を網とし、彼らが犠牲をささげる祭を、わなとしてください。

תְּחַשְׁכְּנָה עֵינֵיהֶם מִרְאֹת וּמִתְנִיָּהֶם תִּמְרָד תִּמְרָד יִסְמְרָד׃ 23
 暗くなれ 彼らの-目は 見えなく-なるように 彼らの-腰を 絶えず よろめかせよ
[H2821](#) [H7200](#) [H4975](#) [H8548](#) [H4571](#)

彼らの目を暗くして見えなくし、彼らの腰を常に震わせ、

שָׁפַדְךָ-עֲלֵיהֶם וְעַמְּךָ וַחֲרוֹן אַפְּךָ יִשְׁגְּבוּ׃ 24
 注げ 彼らの-上に 彼らの-憤りを あなたの-憤りを あなたの-燃える 彼らを-捕らえよ
[H8210](#) [H2195](#) [H2740](#) [H0639](#) [H5381](#)

あなたの憤りを彼らの上にそそぎ、あなたの激しい怒りを彼らに追いつかせてください。

תִּהְיֶי-נָלֶה שִׁירְתָּם נִשְׁמָה בְּאֹהֲלֵיהֶם אֵל-יְהוָה יִשָּׁב׃ 25
 なれ 彼らの-宿営は 荒れ果て 彼らの-天幕には だれも いる-者が いないように
[H1961](#) [H2918](#) [H8074](#) [H0168](#) [H0408](#) [H1961](#) [H3427](#)

彼らの宿営を荒し、ひとりもその天幕に住まわせないでください。

כִּי-אֲנָתָה אֲשֶׁר-הִכִּיתָ רָדְפוּ וְאֵל-מִכְּאוֹב׃ 26
 なぜなら あなたが その 打った-者を 彼らは-追い回し そして 痛みについて
[H5221](#) [H7291](#) [H0413](#) [H4341](#)

יִסְפְּרוּ חִלְלִיךָ׃
 語り合う あなたに-刺された-者たちの

彼らはあなたが撃たれた者を迫害し、あなたが傷つけられた者をさらに苦しめるからです。

תִּנְהַ-עוֹן עַל-עוֹנָם וְאֵל-יָבֹאוּ בְּצַדִּיקְתָּךְ׃ 27
 加えよ 咎を その 咎の-上に 彼らを 入らせるな あなたの-義の-中に
[H5414](#) [H5771](#) [H5771](#) [H5771](#) [H0408](#) [H0935](#) [H6666](#)

彼らに、罰に罰を加え、あなたの赦免にあずからせないでください。

יִמְחוּ-מִסְפָּר חַיִּים וְעַם יִמְחוּ אֵל-יִכְתְּבוּ׃ 28
 消し去られよ いのちの-書から いのちの そして 正しい-者たちと-ともに 書き記されるな 彼らが
[H5414](#) [H6662](#) [H0408](#) [H3789](#)

彼らをいのちの書から消し去って、義人のうちに記録されることのないようにしてください。

וְאֲנִי-עָנִי וְכוֹאֵב יְשׁוּעָתָךְ אֱלֹהִים תִּשְׁבְּנוּ׃ 29
 しかし-私は 痛み-者である 苦しめ 神よ あなたの-救いが 私を-高く-守ってください
[H0589](#) [H6041](#) [H3510](#) [H3444](#) [H0430](#) [H7682](#)

しかしわたしは悩み苦しんでいます。神よ、あなたの救がわたしを高い所に置かれますように。

אֶהְלֵלָה-שֵׁם אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֲנִדְלִנוּ בְּתוֹרָה׃ 30
 私は-ほめたたえよう 神の 御名を 歌をもって 私は-あがめよう-それを 感謝をもって
[H8034](#) [H0430](#) [H8426](#) [H1431](#)

わたしは歌をもって神の名をほめたたえ、感謝をもって神をあがめます。

מִפְּרִים : מִקְרָן פָּר מִשּׁוֹר לַיהוָה וְתִטֵּב 31
ひづめの-ある 角の-ある 牡牛よりも 雄牛よりも 主に そしてこれは-喜ばれる
H6536 H7160 H6499 H7794 H3068 H3190

これは雄牛または角とひづめのある雄牛にまさって主を喜ばせるでしょう。

לִבְבָכֶם : וַיְחִי אֱלֹהִים הֲרִשִׁי יִשְׁמְחוּ עֲנָנִים רָאוּ 32
あなたがたの-心よ 生きよ 神を 神を-求める-者たちよ 喜べ へりくだる-者たちよ 見よ
H3824 H2421 H0430 H1875 H8055 H6035 H7200

へりくだる者は、これを見て喜べ。神を求める者よ、あなたがたの心を生きかえらせよ。

לֹא אֲסִירֵי וְאֵת יְהוָה אֶבְיוֹנִים אֶל- שָׁמַע כִּי 33
決して ご自分の-囚人たちを そして 主は 貧しい-者たちの-声を その 聞いておられる なぜなら
H3808 H0615 H0853 H3068 H0034 H0413 H8085

בֹּהַ :
蔑まなかった
H0959

主は乏しい者に聞き、その捕われ人をかろしめられないからである。

כֶּם : רָמַשׁ וְכָל- יָמִים וְאֶרֶץ שָׁמַיִם יְהִלְלוּהוּ 34
そこに-ある 動く-ものよ そして-すべての 海と 地とよ 天と ほめたたえよ-主を
H7430 H3605 H3220 H0776 H8064

天と地は主をほめたたえ、海とその中に動くあらゆるものは主をほめたたえよ。

וַיֵּשְׁבוּ יְהוּדָה עָרֵי וַיְבִנֶה צִיּוֹן אֱוִשִׁיעַ אֱלֹהִים כִּי 35
そして人々は-住み ユダの 町々を そして-建てられる シオンを 救われる 神は なぜなら
H3427 H3063 H1129 H6726 H3467 H0430

וַיִּרְשׁוּהָ : שָׁם
それを-所有する そこに
H3423 H8033

神はシオンを救い、ユダの町々を建て直されるからである。そのしもべらはそこに住んでこれを所有し、

שְׁמוֹ וְאֶהְבֵּי יִנְחִלֶיהָ עֲבָדָיו וְזַרְע 36
主の-名を そして-御名を-愛する-者たちが それを-受け継ぎ 主の-しもべたちの そして子孫が
H8034 H0157 H5157 H5650 H2233

בָּהּ : יִשְׁכְּנוּ
その-中に そこに-住む
H7931

そのしもべらの子孫はこれを継ぎ、み名を愛する者はその中に住むであろう。